



Hand, an engem Ministère zerwéiert ginn, an dass d'Integratioun eppes vill méi Grousses ass.

Mir wëllen natierlech all déi Leit aus Syrien, Eritrea, a vu wou se och kommen, integréieren. Mee och all déi aner! An et ass haut gesot ginn: Bal 50 % vun der Populatioun sinn Netlëtzebuerger. A mir wuessen zesummen. Well wat ass d'Stärkt vun eisem Land? Ma, d'Stärkt vun eisem Land ass genau dat, dass mer alleguer vu verschiddenen Horizonter kommen, dass mer alleguer vläicht verschidde Sproochen als kleng Kanner geléiert hunn, dass mer verschidde Backgrounden hunn, dass mer vläicht och emol verschidden Nationalitéiten haten, dass mer vu verschiddene Plaze koumen, mee dass mer alleguer zesummen an eng Richtung kucken, nämlech an d'Zukunft vum Lëtzebuerger Land. An ech mengen, dass genau dat och d'Lëtzebuerger Land immens staark mécht, eebe well mer esou villsäiteg a villfältig sinn a well onsen Accueil ëmmer esou gutt funktionéiert huet.

Ech sinn immens houvreg drop, dass mer elo en Departement „Integratioun“ schafen, wou mer vill méi wäit gi wéi just nëmmen d'Flüchtlingen integréieren. Mir hu schonn Instrumenter, déi et scho gëtt: De Contrat d'accueil et d'intégration an de PIA sinn ugeschwat ginn. Mee mir wëllen natierlech weidergoen a mir wëllen et besser maachen. A mir wëllen zesummewuessen hei am Land. Dofir, mengen ech, ass et extreem wichteg, dass mer den Accueil bei d'Immigratioun gi mat dësem Gesetz an dass mer d'Integratioun dann och à part entière traitéieren, fir dann all zesummen eeben d'Integratioun hei am Land kënnen ze maachen.

De Marc Baum huet et gesot: De Flüchtlingsrot huet dat scho ganz, ganz laang gefrot. An ech si wierklech frou, dass et haut dann endlech souwäit ass an dass mer dat kënne maachen.

Ech wollt och vläicht e Wuert zur Motioun soen. Villmools Merci dofir. An dat Wuert, wat ech wollt soen, dat ass: Wa mer dann duersch d'Land zéien a consultéiere ginn an nolauschtere ginn, dann hoffen ech lech zu ganz vill och derbäi ze gesinn, fir dass mer all zesummen nolauschteren an dass mer och all zesumme kucken, wéi mer d'Integratioun hei am Land kënne besser organiséieren, wéi mer d'Leit och kënnen do ofhuelen, wou se sinn.

Well mir hunn elo just an der Heure d'actualité vun den eelere Leit geschwat. Do ass net ee wéi deen aneren. Abee, et ass bei kengem Mënsch bei engem wéi bei deem aneren. Mir hu Leit, déi hei an d'Land kommen, déi ganz, ganz grouss Diplomer hunn. A mir hu Leit, déi an d'Land kommen, déi nach ni an enger Schoul waren. An da kann een net - „one size fits all“ - fir jiddwereen dat nämlecht proposéieren. Mee mir musse Programmer hunn, wou jiddweree sech dran erëmfënnt. Déi eng mussen eebe vläicht éischter eng Sprooch léieren, während anerer vläicht méi séier sech hei kënnen nach besser integréieren. Mir sollten dat all zesummen och ugoen, fir weider an d'Zukunft ze kucken an nach méi staark ze ginn an Zukunft hei zu Lëtzebuerg.

Villmools Merci.

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Madamm Cahen. D'Diskussioun sinn elo ofgeschloss.

Mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 7403. Den Text steet am Document parlementaire 7403<sup>8</sup>.

#### **Vote sur l'ensemble du projet de loi 7403 et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Duerno de Vote par procuration. De Vott ass ofgeschloss.

De Projet de loi 7403 ass mat 56 Jo-Stëmmen bei a 4 Nee-Stëmmen ugehoill.

*Ont voté oui : Mmes Diane Adehm, Nancy Arendt épouse Kemp, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Paul Galles, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Georges Mischo, Mme Octavie Modert (par Mme Nancy Arendt épouse Kemp), M. Laurent Mosar, Mme Viviane Reding, MM. Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler (par Mme Diane Adehm) et Michel Wolter (par M. Paul Galles) ;*

*MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Eugène Berger, Frank Colabianchi, Mme Joëlle Elvinger (par M. Gusty Graas), MM. Fernand Etgen, Gusty Graas, Max Hahn, Mmes Carole Hartmann et Lydie Polfer ;*

*MM. Marc Angel, Dan Biancalana (par M. Georges Engel), Alex Bodry, Mme Tess Burton, MM. Yves Cruchten, Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen et Mme Lydia Mutsch ;*

*Mme Semiray Ahmedova, MM. Carlo Back, François Benoy, Mmes Djuna Bernard, Stéphanie*

*Empain, Chantal Gary, M. Marc Hansen, Mme Josée Lorsché et M. Charles Margue ;*

*MM. Sven Clement et Marc Goergen ;*

*MM. Marc Baum et David Wagner.*

*Ont voté non : MM. Jeff Engelen, Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding.*

Freet d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

#### **(Assentiment)**

Et ass also esou decidéiert.

#### **Motion 1**

Da kéime mer zur Ofstëmmung iwwert d'Motioun.

#### **(Interruption par M. Marc Angel)**

Den Här Angel, wannechgelift.

► **M. Marc Angel (LSAP).**- Här President, wann Der erlaabt, wollt ech zur Motioun e puer Wuert soen. Wat eis als Sozialisten an där Motioun och esou gutt gefält, ass, dass vun engem „vivre ensemble“ geschwat gëtt, dass deen ze definéieren ass. A wann ech de Regierungsprogramm kucken an d'Kapitel Integratioun, dat fänkt grad u mat deem Term, dass den „vivre ensemble“ zwëschen all den Awunnerinnen an Awunner vun dësem Land wierklech enorm wichteg ass an dass zu deem „vivre ensemble“ och d'Lutte géint all Forme vun Diskriminéierung gehéiert.

An am Regierungsprogramm steet jo och dran, dass do all déi Kompetenzen, wat d'Antidiskriminéierung ubelaangt, och sollen eng Kéier nogekuckt ginn. Dofir fannen ech, wa mer elo deen Exercice maachen, wéi en hei an der Motioun steet, eng breet Consultatioun mat de Biergerinnen a mat de Bierger a mat de Gemengen, dass mer dann dee Programm vun der Regierung, wat d'Integratioun ubelaangt, bei Hand sollen huelen an, wéi gesot, déi ganz ambitiéis Ziler, déi d'Regierung sech an deem Kapitel ginn huet, fir de Contrat d'accueil et d'intégration ze adaptéieren.

Iwwregens geet deem Term vun „accueil“ net verluer, wéi den Här Kartheiser gesot huet, bei de Leit, déi net Flüchtlinge sinn, well et geet nach ëmmer rieds vun engem Contrat „d'accueil“ an d'intégration. Also, déi Notioun ass nach dran.

An ech mengen, et ass wichteg, dass mer all déi Punkten, déi an deem ambitiöse Programm vun der Regierung stinn, och wéi de Conseil national pour étrangers soll fonctionéieren, diskutéieren an dass mer eis dann Zäit ginn an zesumme mat der Ministesch, zesumme mat de Leit um Terrain Diskussiounen féieren an eis e ganz ambitiéis Gesetz gi fir d'Integratioun, well et eebe fir dat Land, an deem mer liewen, esou e wichtegt Thema ass.

Villmools Merci.

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Här Angel. Dann huet den Här Kartheiser d'Wuert gefrot.

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Villmools Merci, Här President. Och Merci un den Här Hahn. Ech mengen, hien hat d'Initiativ geholl, fir eis dës Motioun ze proposéieren, an där u sech steet, datt mer mat all Mënsch solle schwätzen an dann eng Politik definéieren. Dat ass eppes, wat mir kënne matdroen, well mer och der Meenung sinn, datt mat all Mënsch soll geschwat ginn, an da soll eebe gekuckt ginn, wéi eng Konklusioun mer doraus zéien.

Ech deelen awer net deen Optimismus, deen hei op ville Plazen ass iwwert d'Integrationspolitik hei am Land. Ech mengen, mir sollte feststellen, datt d'Integrationspolitik een oder vläicht deen Domän ass, wou d'Regierung am meeschte verseet.

Mir héieren d'Madamm Cahen viru Kuerzem soen: „Mir hu geschwënn en Eng-Milliounen-Stat“, an dat wär kee Problem - mengen ech, wann ech en Zeitungsartikel richteg an Erënnung hunn, wat si gesot huet. Mee wien „Eng-Milliounen-Stat“ seet a weess, zu wivill Lëtzebuerger mer sinn, déi Lëtzebuergesch schwätzen, dee stellt sech jo awer d'Fro: Wat ass d'Plaz vun deene Leit, déi Lëtzebuergesch schwätzen, déi déi Kultur hunn, deen Heritage, an deem zukünftege Lëtzebuerg? Dat ass eng Fro, déi ass eis wichteg, vläicht och nach anere Leit, well mir kee Problem hunn, fir ze soen, datt och mir eng national Identitéit hunn an datt och mir dat Lëtzebuerg vu muer, dat Land vu muer nach wëllen als eist och erkennen.

Integratioun ass fir eis en zentrale politesche Punkt. An et geet net duer, fir Diskriminatiounen ze bekämpfen, mee Integratioun ass eng Saach, déi haaptsächlech ee Programmpunkt muss hunn, well ouni deen ass et keng Integratioun: Dat ass d'Leiere vun der Lëtzebuerger Sprooch, fir datt mer eis all an dësem Land ronderëm eng Sprooch erëmfannen.

Mir kënnen eis et net erlaben - an dat ass och net eng Iddi, déi mir elo hei an d'Welt setzen, d'Madamm Anne Brasseur vun der DP hat déi nach viru Kuerzem an engem Interview, no deem se sech aus der Chamber zrëckgezunn hat, gesot -, dat ass, datt eist Land ëmmer méi a Parallellgesellschaften, elo schonn, leeft. An d'Fro ass: Wéi eng Solidaritéit, déi hei ëmmer genannt gëtt, wéi eng Kohärenz hu mir nach a schwéieren Zäiten, wann dat esou virugeet?

Integratioun ass fir d'ADR eng Prioritéit! Integratioun ass fir eis eppes, wat mer wierklech mengen. A mir mengen, datt dës Regierung bis elo där Aufgab net nokomm ass.

Ech soen lech Merci.

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Dann huet nach den Här Galles d'Wuert gefrot.

► **M. Paul Galles (CSV).**- Merci, Här President. Ech wollt just derbäisoen: Mir deelen den Optimismus. A grad well an dësem Dialog héchstwahrscheinlech d'Organisatiounen an och d'Gemengen eis wäerte Saache soen, déi eis net gefalen - der Regierung net gefalen an och eis als Chamber net gefalen, an als Parteien net gefalen -, well nach viles ka gemaach ginn, fanne mir, dass et wichteg ass, genau deen doten Dialog ze féieren.

Merci.

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Dann huet d'Familljeministesch, d'Madamm Corinne Cahen, d'Wuert gefrot.

► **Mme Corinne Cahen, Ministre de la Famille et de l'Intégration.**- Jo, villmools Merci. Fir d'Éischt emol, well ech elo d'Geleeënheet kréien, wëll ech dann awer deen Zeitungsartikel an de Kontext setzen. D'Fro war op enger Table ronde: « Est-ce que vous avez peur ? » An dunn hunn ech gesot: « La peur n'est pas un sentiment qui me domine. » Dat war da meng Antwort dee Moment. Dat ass dann esou an den Titel gefaasst ginn. Da wësst Der ganz genee, wéi et dee Moment war.

Ech wëll awer dem honorabelen Deputéierte Kartheiser soen, dass mer hei am Land ganz vill fir d'Lëtzebuurger Sprooch maachen. Dës Regierung huet sech och natierlech op de Fändel geschriwwen, dass d'Integratiounssprooch Lëtzebuergesch ass. Mir organiséiere ganz vill Lëtzebuergeschcoursen, déi iwwregens extreem gutt besat sinn, esou gutt besat, dass mer nach weider Lëtzebuergeschcoursen wäerten ubidden.

Well eppes ass sécher: Eng Sprooch ass jo net nëmmen e Kommunikatiounsmëttel. Eng Sprooch ass eng Kultur! Eng Sprooch ass eng Identitéit! Eng Sprooch ass och eng Aart a Weis ze denken. An dofir ass et ons och wichteg, dass déi Leit, déi heihinnerkommen, och wësen, dass mer eng Sprooch hunn, an dass se och, wann et méiglech ass, déi Sprooch léieren.

Parallellgesellschaften, mengen ech, sollte mer onbedéngt evitéieren. An do solle mer alleguer zesummen dru schaffen, fir dass mer eeben zesummewuessen an dass mer ons kenneléieren. Well dat hunn ech an de leschte Jore ganz besonnesch gesinn: Et fäert een dat, wat een net kennt. A mir gesinn dat an deene Gemengen, déi keng Flüchtlingsstrukturen haten. Do waren d'Bierger ganz skeptesch par rapport zu de Strukturen, déi hätte kënne kommen oder déi komm sinn. A wann d'Strukture bis do sinn, dann ass iwwerhaapt kee Problem méi. A wa mer wëllen eng zoumaachen, da soen d'Bierger ons: „Ma neen, si sinn an onse Klibb. Si si bei ons. Loosst ons, wannechgelift, déi Struktur!“

Dat heescht, mir mussen ons kenneléieren. Dat ass am Fong den A an den O. Integrationspolitik ass eppes ganz Wichteges fir d'Zukunft, eppes ganz Wichteges vum Alldag. Well d'Gesellschaft evoluéiert an ännert all Dag.

Mä Integratioun ass net Assimilatioun! Ech wëll datt eng Kéier ganz kloer hei gesot hunn. An dofir muss och jiddweree mat senge Stärkten a mat senge Schwächen esou geholl ginn, wéi en ass, a sech hei am Land eeben dann integréieren. An integréiere geet just, wann och d'Société d'accueil, dat heescht mir allegueren, déi Leit empfänken an hinnen och weisen, wéi mir hei liewen a wie mir sinn.

Villmools Merci.

► **Une voix.**- Très bien !

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Madamm Cahen. Ech mengen, mir kënnen elo zum Vott iwwert d'Motioun kommen. Ech ginn dervun aus, datt mer kënnen à main levée ofstëmmen.

#### **Vote sur la motion 1**

Wien ass mat där Motioun d'accord? Deen hieft d'Hand an d'Luucht, wannechgelift.

Wien ass dergéint?

Déi Motioun ass dann domat eestëmmeg ugeholl.

### **14. 7295 - Projet de loi portant approbation de l'Accord concernant l'adoption de règlements techniques harmonisés de l'ONU applicables aux véhicules à roues et aux équipements et pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur les véhicules à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces règlements**

Mir kommen elo zum Projet de loi 7295, engem Accord iwwert UNO-Reglementer, iwwer eng Rei technesch Harmoniséierungen. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech ageschriwwen: den Här Aly Kaes, den Här Max Hahn, den Här Yves Cruchten, den Här Jeff Engelen an den Här Marc Goergen. An d'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Carlo Back.

Här Back, Dir hutt d'Wuert.

#### **Rapport de la Commission de la Mobilité et des Travaux publics**

► **M. Carlo Back (déi gréng), rapporteur.**- Här President, Här Minister, Dir Dammen an Dir Hären, bei dësem Projet de loi 7295 geet et ëm eng Verdeiung vun der internationaler Harmonisatioun vun den technesche Reglementer am Beräich vun der Automobilindustrie. Den Titel ass och: « Projet de loi portant approbation de l'Accord concernant l'adoption de règlements techniques harmonisés de l'ONU applicables aux véhicules à roues et aux équipements et pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur les véhicules à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations délivrées conformément à ces règlements ».

Dir gesitt direkt am Titel, ëm wat datt et geet. D'Harmonisatioun fënnt hiren Ursprung an engem UN-Accord vun 1958, deem Lëtzebuerg am Joer 1971 bäigetrueden ass a wou et, vereinfacht gesot, ëm d'Konditiounen fir géigesäiteg - dat Wuert „géigesäiteg“ ass hei wichteg - Unerkennunge vun techneschen Homologatiounen am Automobilberäich geet.

Dësen Accord, deen ënnert der Responsabilitéit vun der Commission économique pour l'Europe vun der UNO fonctionéiert, gesäit e System vir, deen et erlaabt, technesch Reglementer an e Weltregëster anzeschreiwen.

Den Accord vun 1958 gouf eng éischte Kéier 1967 amendéiert, fir sâi Champ d'application ze vergrësseren. Eng zweete Kéier gouf en 1995 geännert, fir datt och d'Communautéite vu Länner, esou wéi zum Beispill d'EU, konnten adheréieren. An déi drëtt grouss Ännerung gouf 2017 adoptéiert an ass elo den Objet vum haitege Projet de loi.

Déi dräi Haaptziler vun dëser weiderer Revisioun waren:

- 1) d'Attraktivitéit vum Accord vun 1958 weider ze vergrësseren,
- 2) d'Prozedure vun der Elaboratioun vun de Reglementer an den Homologatiounen ze verbesseren, an
- 3) d'Afféierung vun enger grësserer Souplesse vun de Bestëmmungen.

Méi detailléiert Informatiounen zu dëse wichtege Ännerungen am Accord fannt Der a mengem schrëftleche Rapport, deen Der all virleien hutt.

Vu datt mir och zu Lëtzebuerg an dem Beräich vun de motoriséierte Gefierer homologéieren, ass et noutwendeg, datt Lëtzebuerg och dës drëtt Revisioun vum UN-Accord vun 1958 ëmsetzt.

De Projet de loi ass den 30. Abrëll 2018 deposéiert ginn. De Statsrot huet de 25. September 2018 sâi favorablen Avis dozou ofginn. An hirer Sëtzung vum 3. Oktober 2019 huet d'Kommissioun de Rapport zum Projet, deen lech virläit, ugehoill.

An ech géif och heimat den Accord vun eiser grénger Fraktioun zu dësem Projet de loi ginn.

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Här Back. Als éischte Riedner ass den honorabelen Här Aly Kaes agedroen. Här Kaes, Dir hutt d'Wuert.

#### **Discussion générale**

► **M. Aly Kaes (CSV).**- Jo, Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer, dem Rapporteur, dem Här Back, villmools Merci ze soe fir sâin detailléierte Rapport. Hie





## Le saviez-vous?

## RAPPORTEUR

Le rapporteur est le membre d'une commission de la Chambre des Députés chargé de présenter devant celle-ci en séance publique le rapport de la commission sur un texte.

war esou komplett, datt et sech eriwwegt, mengen ech, fir nach iergendeppes derzou ze soen. An ech géif dann duerfir den Accord vun der CSV-Fraktioun ginn.

Merci.

► **M. Fernand Etgen**, *Président*.- Merci villmools, Här Kaes. An da wär et um honorabelen Här Max Hahn.

► **M. Max Hahn** (DP).- Ech ka mech just de Wieder vum Kollege Aly Kaes uschléissen.

► **Plusieurs voix**.- Aah!

► **M. Max Hahn** (DP).- Här Back, villmools Merci fir deen exzellente schrëftlechen a mëndleche Rapport. Ech ginn heimat den Accord vun der Fraktioun vun der Demokratescher Partei.

► **M. Fernand Etgen**, *Président*.- Merci villmools, Här Hahn. An datselwecht vum honorabelen Här Yves Cruchten, wat domadder geschitt ass. An och datselwecht vum Här Jeff Engelen.

► **M. Jeff Engelen** (ADR).- Jo, datselwecht.

► **M. Fernand Etgen**, *Président*.- An dann datselwecht och nach eng Kéier vum Här Marc Goergen. An d'Diskussioun ass domadder ofgeschloss.

**(Brouhaha)**

Mir kéimen dann elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 7295. Den Text steet am Document parlementaire 7295<sup>2</sup>.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi 7295 et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann duerno de Vote par procuration. De Vott ass heimat ofgeschloss.

De Projet de loi 7295 ass mat 60 Jo-Stëmmen eestëmmeg ugehall.

Ont voté oui : Mmes Diane Adehm (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), Nancy Arendt épouse Kemp, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Paul Galles (par M. Laurent Mosar), Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen (par Mme Nancy Arendt épouse Kemp), Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Georges Mischo, Mme Octavie Modert (par Mme Viviane Reding), M. Laurent Mosar, Mme Viviane Reding, MM. Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler (par M. Marc Spautz) et Michel Wolter (par M. Marco Schank) ;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Eugène Berger, Frank Colabianchi (par M. André Bauler), Mme Joëlle Elvinger (par M. Gusty Graas), MM. Fernand Etgen, Gusty Graas, Max Hahn, Mmes Carole Hartmann et Lydie Polfer ;

MM. Marc Angel, Dan Biancalana (par M. Mars Di Bartolomeo), Alex Bodry, Mme Tess Burton, MM. Yves Cruchten, Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen et Mme Lydia Mutsch ;

Mme Semiray Ahmedova, MM. Carlo Back, François Benoy, Mmes Djuna Bernard (par Mme Josée Lorsché), Stéphanie Empain, Chantal Gary (par M. Carlo Back), M. Marc Hansen, Mme Josée Lorsché et M. Charles Margue ;

MM. Jeff Engelen, Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding ;

MM. Sven Clement et Marc Goergen ;

MM. Marc Baum (par M. David Wagner) et David Wagner.

Freet d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Et ass also esou decidéiert.

**15. 7321 - Projet de loi portant approbation des modifications :**

**1° à la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires du 9 mai 1980 dans la teneur du Protocole du 3 juin 1999 et des modifications adoptées par la Commission de révision lors de ses 24<sup>e</sup> et 25<sup>e</sup> sessions ;**

**2° et à ses appendices D, F et G ;**

**apportées lors de la 12<sup>e</sup> assemblée générale de l'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires, tenue à Berne, le 30 septembre 2015**

Deen nächste Projet de loi ass de Projet de loi 7321, eng Ofännerung vun der Konventioun am Beräich vum internationalen Zuchtransport. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. D'Wuert huet gläich de Rapporteur vum Projet de loi, an dat wär nach eng Kéier den honorabelen Här Carlo Back.

Här Back, Dir hutt d'Wuert.

**Rapport de la Commission de la Mobilité et des Travaux publics**

► **M. Carlo Back** (*déi gréng*), *rapporteur*.- Här President, Här Minister, Kollegeinnen a Kollegen, beim virleiende Gesetzesprojet geet et ëm d'Zoustëmmung zu den Ännerunge vun der sougenannter „COTIF-Konventioun“ an hiren Annexen. Dës Ofkierzung COTIF steet fir « Convention relative aux transports internationaux ferroviaires ». D'COTIF ass eng Konventioun, déi éischter technescher Natur ass an déi awer fir d'Entwécklung vum Eisebunnswwiesen an Europa an doriwwer eraus vu grousser Bedeitung ass. Si gouf den 9. Mee 1980 ënnerschriwwen.

D'COTIF stellt eigentlech e Kadergesetz duer, wat zum Zil huet, eenheetlech Rechtsstrukturen am internationalen Eisebunnstransport ze schafen, also d'Spillreegelen ze definéieren, no deenen d'Transporter iwwert d'Schinn um internationale Plang ofgewéckelt ginn.

Mat dem Akraafttriede vun dëser Konventioun ass och d'OTIF, dat heescht d'Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires, gegrënnt ginn. D'Zil vun dëser Organisation ass et, d'Gesetzer an de Memberstaaten, déi den internationale Schinneverkéier betreffen, ze harmoniséieren a gemeinsam Reegelen administrativer, rechtlicher oder technescher Natur anzeféieren, déi den internationalen Transport iwwert d'Schinn erliichten. Dës Reegele betreffen souwuel de Voyagers- wéi och de Fretberäich.

Zu de méttlerweil 58 (veuillez lire : 48) Membere vun der Organisation gehéieren niewent den EU-State Länner aus Nordafrika an aus Asie respektiv aus dem Noen Osten. Déi ursprénglech Membere vun der OTIF waren dofir zu Recht der Meinung, dass een d'Konventioun vun 1980 misst deenen neie Gegebenheeten upassen, an dat ass 1999 iwwert de Wee vum Protokoll vu Vilnius geschitt.

Haut geet et elo drëms, d'COTIF-Konventioun an der Versioun vum Protokoll vu Vilnius weider ze moderniséieren. Dës Ännerunge si vun der OTIF, vun där Organisation intergouvernementale pour les transports internationaux ferroviaires, zu Bern den 30. September 2015 ugehall ginn.

Dës Ännerunge betreffen souwuel d'Konventioun, d'COTIF selwer, wéi och hir Annexen D, F a G, déi haaptsächlech technesch Norme betreffen.

A mengem schrëftleche Rapport sinn ech am Detail op déi Ännerungen agaangen an ech erspieren lech, déi elo hei am mëndleche Rapport virzedroen.

De Projet de loi ass den 20. Juni 2018 deposéiert ginn. De Statsrot huet den 11. Dezember 2018 säi favorabelen Avis dozou ginn. An der Sëtzung vum 3. Oktober 2019 huet eis Kommissioun dunn de Rapport vum Projet de loi, esou wéi en hei virläit, ugehall.

Ech ginn och heimat den Accord vun där gréngeger Fraktioun zu dësem Projet de loi a soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

► **M. Fernand Etgen**, *Président*.- Merci villmools, Här Back. Éischte Riedner ass den honorabelen Här Aly Kaes.

**Discussion générale**

► **M. Aly Kaes** (CSV).- Jo. Nach eng Kéier Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, de Rapporteur war schonn erëm eng Kéier ganz komplett: och hei näischt bäizefügen.

Villmools Merci un de Rapporteur fir deen detailléierte Rapport, schrëftlecher a mëndlecher Natur. An ech géif d'Zoustëmmung vun der CSV-Fraktioun ginn.

Merci.

► **M. Fernand Etgen**, *Président*.- Merci villmools, Här Kaes. An da wier et datselwecht vum Här Max Hahn.

► **M. Max Hahn** (DP).- Genau!

**(Hilarité)**

► **M. Fernand Etgen**, *Président*.- Den Här Yves Cruchten och esou, gradesou wéi den Här Jeff Engelen an den Här Marc Goergen. An d'Regierung huet och näischt zum Projet ze soen.

**(Hilarité)**

Domat ass d'Diskussioun ofgeschloss.

Da kéime mer zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 7321. Den Text steet am Document parlementaire 7321<sup>2</sup>.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi 7321 et dispense du second vote constitutionnel**

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Duerno de Vote par procuration. De Vott ass heimat ofgeschloss.

Och dëse Projet de loi ass mat 60 Jo-Stëmmen eestëmmeg ugehall.

Ont voté oui : Mmes Diane Adehm, Nancy Arendt épouse Kemp, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Paul Galles, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen (par Mme Nancy Arendt épouse Kemp), Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Georges Mischo, Mme Octavie Modert (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), M. Laurent Mosar, Mme Viviane Reding, MM. Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler (par M. Gilles Roth) et Michel Wolter (par M. Paul Galles) ;

MM. Guy Arendt, André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, MM. Eugène Berger, Frank Colabianchi, Mme Joëlle Elvinger (par M. André Bauler), MM. Fernand Etgen, Gusty Graas, Max Hahn, Mmes Carole Hartmann et Lydie Polfer ;

MM. Marc Angel, Dan Biancalana (par M. Yves Cruchten), Alex Bodry, Mme Tess Burton, MM. Yves Cruchten, Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen et Mme Lydia Mutsch ;

Mme Semiray Ahmedova, MM. Carlo Back, François Benoy, Mmes Djuna Bernard, Stéphanie Empain, Chantal Gary, M. Marc Hansen, Mme Josée Lorsché et M. Charles Margue ;

MM. Jeff Engelen, Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding ;

MM. Sven Clement et Marc Goergen ;

MM. Marc Baum et David Wagner.

Freet d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Et ass also esou decidéiert.

**16. 7420 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 7 août 1961 relative à la création d'un fonds d'urbanisation et d'aménagement du plateau de Kirchberg**

Dee leschte Punkt vun eisem Ordre du jour vun haut ass de Projet de loi 7420, eng Ofännerung vum Gesetz iwwert d'Schafe vum Fong fir d'Urbanisatioun an den Aménagement vum Kirchberg. Och hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, an dat ass nach eng Kéier den honorabelen Här Carlo Back.

Här Back, Dir hutt d'Wuert.

**Rapport de la Commission de la Mobilité et des Travaux publics**

► **M. Carlo Back** (*déi gréng*), *rapporteur*.- Här President, Här Minister, Kollegeinnen a Kollegen, jo, et ass deen drëtte Projet fir haut den Owend, an dee geet iwwert d'Loi modifiée du 7 août 1961 relative à la création d'un fonds d'urbanisation et d'aménagement du plateau de Kirchberg. Wéi gesot, hei geet et ëm d'Gesetz vum 7. August 1961 betreffend eeben dee Fong, dee mer normalerweis „Fonds Kirchberg“ nennen.

Ëm wat geet et bei den Ännerungen, déi mer haut um Ordre du jour hunn? Et geet drëms, d'Gouvernance vum Fonds Kirchberg ze verbesseren, andeems mer Ännerungen un de Gestionsstrukture virhuelen a virun allem och se professionaliséieren.

Wat ass d'Situatioun de Moment? De Fonds Kirchberg gëtt momentan vum President vum Conseil d'administration zesumme mat engem Comité exécutif vun dräi Memberen, déi eebenfalls Member vum Verwaltungsrot sinn, geréiert. Mir wëssen awer all, datt den Aarbechtswolume sech iwwert d'Jore vergréissert huet an domat och déi zäitlech Belaaschtung an d'Responsabilitéit vun de Persounen, déi do

matmaachen. Dës Evolutioun erlaabt et de Membere vum Verwaltungsrot net méi, déi lafend Gestiouen perfekt ze organiséieren an ze exekutéieren.

Fir déi noutwendeg Professionaliséierung vun der Gouvernance ze erlaben, gesäit dëse Projet de loi elo déi folgend dräi haaptsächlech Ännerunge vir:

1) Schafe vun engem Direkteschposten, deen als Missioun d'Exekutioun an d'aldeeglech Gestiou vum Fong operluecht kritt. Dësen Direkter ënnersteet dann an der Zukunft dem Verwaltungsrot an d'Personal vum Fong ënnersteet deem neien Direkter. An deem Sënn ass et och de Verwaltungsrot, deen den Direkter astellen oder entloosse kann.

2) Aféierung vun engem Bureau vu véier Persounen, dee vum President vum CA geleet gëtt a wou de President an dee véier Leit incluss ass. Dëse Bureau ersetzt deemno den aktuelle Comité exécutif a kritt d'Aufgab, fir sech mam Direkter ëm d'Organisatioun, de Suivi an d'Kontroll vun de lafenden Aarbechten ze këmmen, genee wéi och ëm d'Ausarbechtung vum Ordre du jour vun de Reunione vum Verwaltungsrot. Den Direkter assistéiert dem Bureau a ka mat berodender Stëmm un de Reunione vum Verwaltungsrot deelhuefen.

3) Vergréisserung vum Verwaltungsrot vu siwen op néng Persounen, fir dee kënne méi breet opstellen an nach méi eng villfältig Expertise zur Verfügung ze hunn.

Niewent dëser Professionaliséierung vun der Struktur vum Fong bréngt dëse Projet de loi dann nach eng kleng formalistesche Präzisioun bei der Tutelle mat sech, andeems de Fong explizitt dem Minister soll ënnerstoen, deen d'Travaux publics a sengen Attributiounen huet.

Dës Ännerungen orientéiere sech natierlech un anere Gesetzestexter zu anere Fongen, notament zum Fonds Belval, an och un de Lignes directrices vum Conseil de Gouvernement vum 10. Februar 2017 iwwert d'Kreatioun vun Établissements publics.

De Conseil d'État huet bei dësem Projet keng Opposition formelle gemaach. Hien huet awer eng Rei Recommandatiounen ausgeschwat, fir den Text ze straffen. Déi Propositiounen huet d'Kommissioun och ugehall.

Dëse Projet de loi war de 4. Mäerz vun dësem Joer deposéiert ginn. De Statsrot huet de 7. Mee säi favorabelen Avis dozou ofginn. An d'Kommissioun huet de schrëftleche Rapport, deen lech hei virläit, an der Sëtzung vum 17. Oktober ugehall.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren a ginn och heimat den Accord vun der gréngeger Fraktioun.

► **Une voix**.- Très bien !

► **M. Fernand Etgen**, *Président*.- Merci villmools, Här Back. Als éischte Riedner ass den honorabelen Här Serge Wilmes agedroen. Här Wilmes, Dir hutt d'Wuert.

**Discussion générale**

► **M. Serge Wilmes** (CSV).- Merci, Här President. Merci villmools dem Här Rapporteur fir säi schrëftlechen a mëndleche Rapport.

Mir sinn och mat dësem Projet de loi averstanen, mat där neier Gouvernance. Ech mengen, déi ass néideg, fir datt de Fonds de Kirchberg wéi deen anere grouse Fong kann déi vill Aarbecht, déi op en duerkënn, nach a besser maachen. Dat ass awer eng wichteg Etapp. Mee nënnen em Tëschenetapp, well déi allerwichtigste Etapp wär u sech, datt endlech géif aus dem Kirchberg ..., net méi eng Stad an der Stad, mee endlech e Quartier vun der Stad Lëtzebuerg ginn. Well dat ass am Moment näamlech definitiv nach net de Fall.

Natierlech ass dat historesch gewuess. Et muss een et a säin historesche Kontext setzen, wéini datt de Kierchberg, dee Fong, do entstanden ass a firwat en entstanden ass. An datt deemools wahrscheinlech och nach net d'Méiglechkeet do war fir d'Administratiounen vun der Stad, fir kënnen déi Aarbecht ze iwwerhuelen. Mee entre-temps si mer awer an enger anerer Situatioun.

An et muss een dat virun allem aus engem Standpunkt eraus kucken, näamlech deem vum Awunner, vum Bierger. Well fir deen ..., ech wette mat lech, datt déi meescht vun hinnen nach ni eppes vum Fonds de Kirchberg héieren hunn. An dovunner kënne mer eis all Dag e Bild maachen. Den Här Minister weess dat jo och ganz gutt. E war selwer jo och laang am Schäfferot vun der Stad Lëtzebuerg. A wann do Doleancen erugegroe gi vu Bierger, déi um Kierchberg wunnen, da froe se: „Hei, kënnt Der net eppes maachen? Do ass Onkraut. Do muss eng Poubelle ersat ginn.“

Da si leider Gottes der Stad Lëtzebuerg do d'Hänn gebonnen. Et muss ëmmer erëm drop